

Republic of South Africa

Republiek van Suid-Afrika



Government Gazette

Buitengewone

Staatskoerant

(Registered at the Post Office as a Newspaper) (As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer)

(REGULATION GAZETTE No. 490)

Price 10c Prys
Overseas 15c Oorsee
POST FREE — POSVRY

(REGULASIEKOERANT No. 490)

VOL. 16.]

PRETORIA, 14 MAY 1965.
14 MEI

[No. 1111]

PROCLAMATIONS

BY THE STATE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF
SOUTH AFRICA.

No. R. 98, 1965.]

**PROHIBITION ON THE SALE OF HONEY,
MIXTURES OF HONEY AND HONEY SUBSTITUTES
IN CERTAIN AREAS UNLESS IT IS PACKED AND
MARKED ACCORDING TO GRADE IN THE
PRESCRIBED MANNER.—AMENDMENT.**

Under the powers vested in me by section *thirty-six* of the Marketing Act, 1937 (Act No. 26 of 1937), as amended, I hereby amend paragraph (i) of section (4) of the Schedule to Proclamation No. R. 262 of the 16th October, 1964, as set out in the Schedule to Proclamation No. R. 262 of the 16th October, 1964, as set out in the Schedule hereto.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Cape Town on this Twenty-eighth day of April, One thousand Nine hundred and Sixty-five.

C. R. SWART,
State President.

By Order of the State President-in-Council.

D. C. H. UYS.

SCHEDULE.

The Schedule to Proclamation No. R. 262 of the 16th October, 1964, is hereby amended by the substitution for paragraph (i) of section (4) thereof of the following paragraph:—

“(i) Witwatersrand area, which shall consist of the municipal areas of Alberton, Benoni, Boksburg, Brakpan, Edenvale, Elsburg, Germiston, Johannesburg, Krugersdorp, Nigel, Randfontein, Roodepoort-Maraiburg, Springs, Westonaria, Randburg and the Local Area Committee areas of the Peri-Urban Areas Health Board of Bryanston, Half-way House, Johannesburg West, North-East Johannesburg, Sandown and South Rand.”

No. R. 99, 1965.]

**AMENDMENT OF THE LIST OF PLANTS THE
INTRODUCTION OF WHICH INTO THE
REPUBLIC IS PROHIBITED IN TERMS OF
THE AGRICULTURAL PESTS ACT, 1957 (ACT
No. 42 OF 1957), AS AMENDED.**

Under the powers vested in me by paragraph (b) of section *fourteen* of the Agricultural Pests Act, 1957 (Act No. 42 of 1957), as amended, I hereby withdraw the

A—6605703

PROKLAMASIES

VAN DIE STAATSPRESIDENT VAN DIE REPUBLIEK VAN
SUID-AFRIKA.

No. R. 98, 1965.]

**VERBOD OP DIE VERKOOP VAN HEUNING,
MENSGELS VAN HEUNING EN HEUNING-
SURROGATE IN SEKERE GEBIEDE TENSY
DIT OP DIE VOORGESKREWE WYSE VERPAK
EN GEMERK IS.—WYSIGING.**

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel *ses-entertig* van die Bemerkingswet, 1937 (Wet No. 26 van 1937), soos gewysig, wysig ek hierby paragraaf (i) van artikel (4) van die Bylae tot Proklamasie No. R. 262 van 16 Oktober 1964, soos in die Bylae hiervan uiteengesit.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Kaapstad, op hede die Agt-en-twintigste dag van April Eenduisend Negehoenderd Vyf-en-sestig.

C. R. SWART,
Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade.

D. C. H. UYS.

BYLAE.

Die Bylae tot Proklamasie No. R. 262 van 16 Oktober 1964, word hierby gewysig deur paragraaf (i) van artikel (4) daarvan deur die volgende paragraaf te vervang:—

“(i) Witwatersrand-gebied, bestaande uit die munisipale gebiede van Alberton, Benoni, Boksburg, Brakpan, Edenvale, Elsburg, Germiston, Johannesburg, Krugersdorp, Nigel, Randfontein, Roodepoort-Maraiburg, Springs, Westonaria, Randburg en die Plaaslike Gebiedskomiteegebiede van die Gesondheidsraad vir Buite-Stedelike Gebiede van Bryanston, Halfweghuis, Johannesburg-Wes, Noord-Oos-Johannesburg, Sandown en Suid-Rand.”

No. R. 99, 1965.]

**WYSIGING VAN DIE LYS VAN PLANTE WAAR-
VAN DIE INVOER IN DIE REPUBLIEK INGE-
VOLGE DIE WET OP LANDBOUPLAE, 1957
(WET No. 42 VAN 1957), SOOS GEWYSIG,
VERBOD WORD.**

Kragtens die bevoegdheid my verleen by paragraaf (b) van artikel *veertien* van die Wet op Landbouplae, 1957 (Wet No. 42 van 1957), soos gewysig, trek ek hierby die

1—1111

prohibition on the introduction of the plants listed in paragraph (d) of sub-section (1) of section nine of the said Act.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Cape Town on this Twenty-third day of April, One thousand Nine hundred and Sixty-five.

C. R. SWART,
State President.

By Order of the State President-in-Council.
P. M. K. LE ROUX.

GOVERNMENT NOTICES.

DEPARTMENT OF AGRICULTURAL TECHNICAL SERVICES.

No. R. 698.] [14 May 1965.
SEEDS ACT, 1961 (ACT No. 28 OF 1961).—NAMES OF VARIETIES INCLUDED IN THE VARIETAL LIST KEPT IN TERMS OF SECTION EIGHT OF THE ACT.

It is hereby notified, in terms of the provisions of section ten of the Seeds Act, 1961 (Act No. 28 of 1961), that the names of the varieties which appear in the Schedule hereto have been included in the varietal list kept in terms of section eight of the said Act and published in Government Notice No. R. 1966 of 27th November, 1964, as amended by Government Notice No. R. 326 of 12th March, 1965.

SCHEDULE.—BYLAE.

(b) FORAGE LEGUMES/VOERPEULGEWASSE.

Kind/Soort	Variety: Names/Varieteitsname	Synonyms/Sinonieme
20. <i>Lupinus angustifolius</i> (Blue Lupin/Bloulupien).....	Rommel (Sweet/Soet).....	

(c) FIELD CROPS/AKKERBOUGEWAS.

42. <i>Sorghum species/species</i> (Kaffircorn/Kafferkring)...	1. Hybrids/Basters (TE 66, UTe).....	
43. <i>Zea mays</i> L. (Maize/Mielie).....	(a) Group Dents and Flints/Groep Duikpit en Rondepit (White-seeded/Witsadig)	
	1. Hybrids/Basters (Dohne x K64r).....	

No. R. 699.] [14 May 1965.
RESTRICTIONS ON THE INTRODUCTION INTO THE REPUBLIC OF CERTAIN PLANTS.

Under the powers vested in him by sub-section (3) of section nine of the Agricultural Pests Act, 1957 (Act No. 42 of 1957), as amended, the Minister of Agricultural Technical Services, has declared fresh fruit, namely apricots, apples, nectarines, cherries, pears, peaches and plums to be plants for the purposes of the said sub-section.

DEPARTMENT OF POSTS AND TELEGRAPHS.

No. R. 694.] [14 May 1965.

The State President has been pleased, under the provisions of section three of the Post Office Act (Act No. 44 of 1958), to approve of the application of the following increased tariffs in respect of radio telephone calls from the Republic of South Africa to the Democratic Republic of the Congo and Kenya, with effect from the 1st June, 1965:—

	First three minutes or portion thereof.	Each additional minute.	Report charge.
Democratic Republic of the Congo.....	R6.00	R2.00	R0.60
Kenya.....	R6.00	R2.00	R0.60

verbod op die invoer van plante, onder paragraaf (d) van subartikel (1) van artikel nege van genoemde Wet vermeld, in.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Kaapstad, op hede die Drie-en-twintigste dag van April Eenduisend Negehonderd Vyf-en-sestig.

C. R. SWART,
Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade.
P. M. K. LE ROUX.

GOEWERMENSKENNISGEWINGS.

DEPARTEMENT VAN LANDBOU-TEGNIESIE DIENSTE.

No. R. 698.] [14 Mei 1965.
WET OP SAAD, 1961 (WET No. 28 VAN 1961).—NAME VAN PLANTVARIËTEITE OPGENEEM IN DIE VARIËTEITSLYS GEHOU INGEVOLGE ARTIKEL AGT VAN DIE WET.

Ingevolge die bepalings van artikel tien van die Wet op Saad, 1961 (Wet No. 28 van 1961), word hierby bekend gemaak dat die name van die variëteite wat in die Bylae hiervan vervat is, opgeneem is in die variëteitslys gehou ingevolge artikel agt van die Wet en gepubliseer in Goewermentskennisgewing No. R. 1966 van 27 November 1964, soos gewysig deur Goewermentskennisgewing No. R. 326 van 12 Maart 1965.

SCHEDULE.—BYLAE.

(b) FORAGE LEGUMES/VOERPEULGEWASSE.

Kind/Soort	Variety: Names/Varieteitsname	Synonyms/Sinonieme
20. <i>Lupinus angustifolius</i> (Blue Lupin/Bloulupien).....	Rommel (Sweet/Soet).....	

(c) FIELD CROPS/AKKERBOUGEWAS.

42. <i>Sorghum species/species</i> (Kaffircorn/Kafferkring)...	1. Hybrids/Basters (TE 66, UTe).....	
43. <i>Zea mays</i> L. (Maize/Mielie).....	(a) Group Dents and Flints/Groep Duikpit en Rondepit (White-seeded/Witsadig)	
	1. Hybrids/Basters (Dohne x K64r).....	

No. R. 699.] [14 Mei 1965.
BEPERKINGS OP DIE INVOER IN DIE REPUBLIEK VAN SEKERE PLANTE.

Die Minister van Landbou-tegniese Dienste, het, kragtens die bevoegdheid hom verleen by subartikel (3) van artikel nege van die Wet op Landbouplae, 1957 (Wet No. 42 van 1957), soos gewysig, vars vrugte, te wete appelkose, appels, kaalperskes, kersies, pere, perskes en pruime tot plante vir die toepassing van gemelde sub-artikel verklaar.

DEPARTEMENT VAN POS-EN-TELEGRAAFWESE.

No. 694.] [14 Mei 1965.

Dit het die Staatspresident behaag om, kragtens die bepalings van artikel drie van die Poswet (Wet No. 44 van 1958), sy goedkeuring te heg aan die toepassing van die volgende verhoogde tariewe ten opsigte van radio-telefoonoproepes vanaf die Republiek van Suid-Afrika na die Demokratiese Republiek van die Kongo en na Kenja, met ingang van 1 Junie 1965:—

	Eerste drie minute of gedeelte daarvan.	Elke bykomende minuut.	Verslagkoste.
Demokratiese Republiek van die Kongo.....	R6.00	R2.00	R0.60
Kenja.....	R6.00	R2.00	R0.60

No. R. 695.] [14 May 1965.
AMENDMENT OF TELEPHONE REGULATIONS.

The State President has been pleased, under the provisions of sub-section (4) of section *two* and of section *three* of Act No. 44 of 1958, to approve of the following amendment of the telephone regulations:—

Telephone Regulation 37.

After "East London (including Cambridge)," insert "Heidelberg, Tvl.," with effect from the 5th June, 1965.

DEPARTMENT OF AGRICULTURAL ECONOMICS
AND MARKETING.

No. R. 710.] [14 May 1965.
REGULATIONS RELATING TO THE GRADING,
PACKING AND MARKING OF HONEY,
MIXTURES OF HONEY AND HONEY SUBSTITUTES
INTENDED FOR SALE IN CERTAIN
AREAS.—AMENDMENT.

The State President has, under the powers vested in him by section *forty-three* of the Marketing Act, 1937 (Act No. 26 of 1937), as amended, amended the regulations relating to the grading, packing and marking of honey, mixtures of honey and honey substitutes as promulgated under Government Notice No. R. 1582 of 16th October, 1964, as set out in the Schedule hereto.

SCHEDULE.

The Schedule to Government Notice No. R. 1582 of the 16th October, 1964, is hereby amended by the substitution in sub-regulation (6) of regulation 16 thereof for the words "South African Association of Beekeepers" of the words "South African Federation of Beekeepers' Association".

No. 712.] [14 May 1965.
MEALIE AND KAFFIRCORN CONTROL SCHEME.

REQUIREMENTS RELATING TO RECORDS AND
RETURNS TO BE RENDERED AND RETAINED
BY MILLERS AND TRADERS.—AMENDMENT.

In terms of sub-section (2) of section *twenty-nine* of the Marketing Act, 1937 (Act No. 26 of 1937), as amended, I, DIRK CORNELIS HERMANUS UYS, Minister of Agricultural Economics and Marketing, hereby make known that the Mealie Industry Control Board, referred to in section 3 of the Mealie and Kaffircorn Control Scheme, published by Proclamation No. R. 113 of 1961, as amended, has, in terms of section 25 of that Scheme, with my approval and with effect from the date of publication hereof, further amended the requirements made known by Government Notice No. R. 174 of 30th June, 1961, as amended, in the manner set out in the Annexure hereto.

D. C. H. UYS,
Minister of Agricultural Economics
and Marketing.

ANNEXURE.

Government Notice No. R. 174 of 30th June, 1961, is hereby amended by the substitution for Schedule A of the Annexure thereto of Schedule A hereto.

No. R. 695.] [14 Mei 1965.
WYSIGING VAN TELEFOONREGULASIES.

Dit het die Staatspresident behaag om, kragtens die bepalings van subartikel (4) van artikel *twee* en van artikel *drie* van Wet No. 44 van 1958, sy goedkeuring te heg aan onderstaande wysiging van die Telefoonregulasies:—

Telefoonregulasie 37.

Voeg, met ingang van 5 Junie 1965, na „Carletonville,” „Heidelberg, Tvl.,” in.

DEPARTEMENT VAN LANDBOU-EKONOMIE
EN -BEMARKING.

No. R. 710.] [14 Mei 1965.
REGULASIES MET BETREKKING TOT DIE
GRADERING, VERPAKKING EN MERK VAN
HEUNING, MENGSELS VAN HEUNING EN
HEUNINGSURROGATE BESTEM VIR VER-
KOOP IN SEKERE GEBIEDE.—WYSIGING.

Die Staatspresident het, kragtens die bevoegdheid hom verleën by artikel *drie-en-veertig* van die Bemerkingswet, 1937 (Wet No. 26 van 1937), soos gewysig, die regulasies met betrekking tot die gradering, verpakking en merk van heuning, mengsels van heuning en heuningsurrogate, soos afgekondig by Goewermmentskennisgewing No. R. 1582 van 16 Oktober 1964, gewysig soos in die Bylae hiervan uiteengesit.

BYLAE.

Die Bylae tot Goewermmentskennisgewing No. R. 1582 van 16 Oktober 1964, word hierby gewysig deur in subregulasie (6) van regulasie 16 daarvan die woorde „South African Association of Beekeepers” deur die woorde „South African Federation of Beekeepers' Association” te vervang.

No. R. 712.] [14 Mei 1965.
MIELIE- EN KAFFERKORINGREELINGSKEMA.

VOORSKRIFTE BETREFFENDE REKORDS EN
OPGAWES WAT DEUR MEULENAARS EN
HANDELAARS VERSTREK EN BEHOU MOET
WORD.—WYSIGING.

Ooreenkomstig subartikel (2) van artikel *nege-en-twintig* van die Bemerkingswet, 1937 (Wet No. 26 van 1937), soos gewysig, maak ek DIRK CORNELIS HERMANUS UYS, Minister van Landbou-ekonomie en -bemarking, hierby bekend dat die Raad van Beheer oor die Mielienywerheid, genoem in artikel 3 van die Mielie- en Kafferkoringreelingskema, gepubliseer by Proklamasie No. R. 113 van 1961, soos gewysig, kragtens artikel 25 van daardie Skema, met my goedkeuring en van die datum van publikasie hiervan, die voorskrifte bekend gemaak by Goewermmentskennisgewing No. R. 174 van 30 Junie 1961, soos gewysig, verder gewysig het op die wyse soos in die Aanhangsel hierby uiteengesit.

D. C. H. UYS,
Minister van Landbou-ekonomie en
-Bemarking.

AANHANGSEL.

Goewermmentskennisgewing No. R. 174 van 30 Junie 1961, word hierby gewysig deur Bylae A van die Aanhangsel daarvan deur Bylae A hiervan te vervang.

SCHEDULE A.—BYLAE A.

SCHEDULE.—BYLAE.

MONTHLY RETURN TO BE RENDERED BY COMMERCIAL MILLERS TO THE MEALIE INDUSTRY CONTROL BOARD,
P.O. BOX 669, PRETORIA.

MAANDELIKSE OPGAWE WAT DEUR KOMMERSELE MEULENAARS AAN DIE RAAD VAN BEHEER OOR DIE MIELIE-
NYWERHEID, POSBUS 669, PRETORIA, VERSTREK MOET WORD.

1. Mill's name, address, etc.:—
Meule se naam, adres, ens.

- (a) Trade name.....
Handelsnaam
- (b) Postal address.....
Posadres
- (c) Address of premises.....
Perseeladres
- (d) Registration No. M.M.....
Registrasienommer M.M.

Calendar month for which return is
Kalendermaand waarvoor opgawe ver-
rendered.....196.....
streke word

Units of 200 lb. net weight.
Eenhede van 200 lb. netto gewig,
White. Yellow. Total.
Wit. Geel. Totaal.

2. Summary of transactions in whole maize during the above-mentioned month:—
Opsomming van transaksies in heelmielies gedurende bogenoemde maand:—

(a) Maize on hand at commencement of month..... Mielies in voorraad aan begin van maand			
(b) Maize purchased from producers for direct delivery to third persons (on behalf of miller in Area B or on instruction of the Board in Area A to which the full handling remuneration does not apply)..... Mielies aangekoop van produsente vir direkte lewering aan derde persone (ten behoeve van meulenaar in Gebied B of in opdrag van Raad in Gebied A waarop volle hanteringsvergoeding nie van toepassing is nie)			
(c) Maize purchased and received on own premises— Mielies aangekoop en ontvang op eie perseel—			
(i) from producers and retail agents..... van produsente en kleinhandelsagente			
(ii) from Board (excluding releases ex storage contract)..... van Raad (behalwe vrystellings uit opbergingskontrak)			
(iii) from other persons, i.e. traders (state names)..... van ander persone d.i. handelaars (vermeld name)			
(d) Maize released by the Board ex storage contract..... Mielies deur die Raad uit opbergingskontrak vrygestel			
(e) Maize borrowed from other commercial millers (state names)..... Mielies geleen van ander kommersiële meulenaars (vermeld name)			
(f) Maize received ex stocks out on loan (state names)..... Mielies terugontvang uit voorrade uitgeleen (vermeld name)			
Total of sub-items (a) to (f)..... Totaal van subitems (a) tot (f)			
(g) Maize sold and delivered to third persons as per item 2 (b)..... Mielies verkoop en gelewer aan derde persone soos per item 2 (b)			
(h) Maize sold and delivered ex own sheds— Mielies verkoop en gelewer uit eie skure—			
(i) for own account (including maize utilised for manufacture of maize malt)..... vir eie rekening (insluitende mielies aangewend vir vervaardiging van mielie-mout)			
(ii) on instruction of the Board at full handling remuneration..... in opdrag van die Raad teen volle hanteringsvergoeding			
(i) Maize transferred to storage contract..... Mielies oorgedra na opbergingskontrak			
(j) Maize used for own account..... Mielies vir eie gebruik aangewend			
(k) Maize lent or returned to other commercial millers (state names)..... Mielies geleen of teruggestuur aan ander kommersiële meulenaars (vermeld name)			
(l) Maize lent to persons other than commercial millers (state names)..... Mielies geleen aan ander persone as kommersiële meulenaars (vermeld name)			
(m) Maize ground or otherwise processed for commercial purposes..... Mielies gemaal of andersins verwerk vir kommersiële doeleindes			
(n) Maize on hand at the end of the above-mentioned month..... Mielies in voorraad aan einde van bogenoemde maand			
Total of sub-items (g) to (n)..... Totaal van subitems (g) tot (n)			

NOTE.—Maize purchased from the Board or from persons other than producers for direct delivery to third persons [excluding that indicated against item 2 (b)] must not be shown as a purchase or sale in this return.

Nota.—Mielies van die Raad of van ander persone as produsente aangekoop vir regstreekse lewering aan derde persone [behalwe die verantwoord teenoor item 2 (b)] moet nie in hierdie opgawe as mielies aangekoop of verkoop aangetoon word nie.

For office use—

Vir kantoorgebruik:—

Quantity of maize products obtained from maize milled commercially during the above-mentioned months (item 3). _____ lb.
Hoeveelheid mielieprodukte verkry van mielies kommersieel gemaal gedurende bogenoemde maand (item 3)

3. Quantity of each of the under-mentioned maize products (A) Manufactured commercially and (B) sold and delivered during the above-mentioned month:
Hoeveelheid van elk van die ondergenoemde soorte mielieprodukte gedurende bogenoemde maand
(A) kommersieel vervaardig en (B) verkoop en gelever:—

(a) Maize meal:—

Mielie-meel:—

- (i) Special sifted gramulated maize meal 21
Spesiale gesifte gegranuleerde mielie-meel
- (ii) Sifted granulated maize meal 22
Gesifte gegranuleerde mielie-meel
- (iii) Unsifted granulated maize meal (white) 23
Ongesifte gegranuleerde mielie-meel (wit)
- (iv) Unsifted granulated maize meal (yellow) 24
Ongesifte gegranuleerde mielie-meel (geel)
- (v) White straightrun maize meal 25
Wit volmielie-meel

(b) Degermed maize products:—

Kiemlose mielieprodukte:—

- (i) Samp 31
Stampmielies
- (ii) Maize rice 32
Mielierys
- (iii) Maize grits 33
Mieliegruis
- (iv) Bakers' cones 34
Bakkerstrooisel
- (v) Maize flour 35
Mielie-meelblom

(c) Crushed maize:—

Gebreekte mielies:—

- (i) Fine sifted crushed maize 36
Gesifte fyngebreekte mielies
- (ii) Sifted crushed maize 37
Gesifte gebreekte mielies
- (iii) Unsifted crushed maize 38
Ongesifte gebreekte mielies

(d) Maize feed:—

Mielievoer:—

- (i) No. 1 Yellow maize feed meal [refer notes 1 (a) and 1 (b) on page 5] 41
No. 1 Geel mielievoer-meel [kyk notas 1 (a) en 1 (b) op bladsy 5]
- (ii) No. 2 Yellow maize feed meal [refer notes 1 (a) and 1 (b) on page 5] 42
No. 2 Geel mielievoer-meel [kyk notas 1 (a) en 1 (b) op bladsy 5]
- (iii) White maize feed meal [refer notes 1 (a) and 1 (b) on page 5] 43
Wit mielievoer-meel [kyk notas 1 (a) en 1 (b) op bladsy 5]
- (iv) Maize germ feed 44
Mieliekiemvoer
- (v) Hominy chop 45
- (vi) Maize bran 46
Mieliesemels
- (vii) Sweepings 47
Veegsels

(e) Maize malt:—

Mieliemout

Sub-Total.....

Subtotaal

(f) Export products:—

Uitvoerprodukte:—

- (i) White maize grits 51
Wit mieliegruis
- (ii) Yellow maize grits 52
Geelmieliegruis
- (iii) M. 4 maize meal [refer notes 1 (a) and 1 (b) on page 5] 53
M. 4-mielie-meel [kyk notas 1 (a) en 1 (b) op bladsy 5]
- (iv) M. 5 maize meal [refer notes 1 (a) and 1 (b) on page 5] 54
M. 5-mielie-meel [kyk notas 1 (a) en 1 (b) op bladsy 5]
- (v) Hominy chop 55
- (vi) Other maize products intended for export (specify kind and weight of each) 56
Ander mielieprodukte vir uitvoer bestem (spesifiseer soort en gewig van elk)

Total quantity of maize products: (a) manufactured commercially; (b) sold and delivered.....
Totale hoeveelheid mielieprodukte: (a) kommersieel vervaardig en verkoop en ge ewer

For Office use—
Vir kantoorgebruik

For office use.
Vir kantoorgebruik.

Units of 200 lb. net weight.
Eenheid van 200 lb. nettogewig.
White. Yellow. Total.
Wit. Geel. Totaal.

(a) Trading name of mill. Handels naam van meule			
(b) Registration No. M.M. Registrasienommer M.M.			
(c) Calendar month for which return is rendered. Kalendermaand waarvoor opgawe verstrek word			
(d) Maize sold for own account. Mielies verkoop vir eie rekening			
(e) Maize utilised for own use. Mielies vir eie gebruik aangewend			
(f) Maize milled or otherwise processed for commercial purposes. Mielies gemaal of andersins verwerk vir kommersiële doeleindes			
(g) Maize on hand at the end of the above-mentioned month. Mielies in voorraad aan einde van bogenoemde maand			
(h) Maize purchased from traders. Mielies aangekoop van handelaars			

For Office use.
Vir kantoorgebruik.

4. Summary of transactions in maize products during the above-mentioned month:—

Opsomming van transaksies in mielieprodukte gedurende bogenoemde maand:—

(a) Maize products on hand at the commencement of month. Mielieprodukte in voorraad aan begin van maand	_____ lb.
(b) Maize products manufactured commercially (total of quantity of maize products manufactured commercially per item 3). Mielieprodukte kommersieel vervaardig (totaal van hoeveelheid mielieprodukte kommersieel vervaardig per item 3)	_____ lb.
(c) Maize products (only of the kinds mentioned in item 3 above) retained from maize milled on behalf of customers (specify kind and weight of each). Mielieprodukte (slegs van die soorte in item 3 hierby genoem) teruggehou van mielies gemaal ten behoeve van klandisie (Spesifiseer soort en gewig van elk)	_____ lb.
(d) Maize products (only of the kinds mentioned in item 3 above) purchased and received (specify kind and weight of each). Mielieprodukte (slegs van die soorte in item 3 hierbo genoem) aangekoop en ontvang (spesifiseer soort en gewig van elk)	_____ lb.

Total of sub-items (a) to (d)/Totaal van subitems (a) tot (d). _____ lb.

(e) Maize products sold and delivered per item 3 above. Mielieprodukte verkoop en gelever per item 3 hierbo	_____ lb.
(f) Maize products (only of the kinds mentioned in item 3 above) mixed into feed mixtures (specify kind and weight of each). Mielieprodukte (slegs van die soorte in item 3 hierbo genoem) in voermengsels ingemeng (spesifiseer soort en gewig van elk)	_____ lb.
(g) Maize products (only of the kinds mentioned in item 3 above) utilised for own use (specify kind and weight of each). Mielieprodukte (slegs van die soorte in item 3 hierbo genoem) vir eie gebruik aangewend (spesifiseer soort en gewig van elk)	_____ lb.
(h) Maize products on hand at the end of the above-mentioned month:— Mielieprodukte in voorraad aan einde van bogenoemde maand:—	
(i) Maize germ feed (germ meal). Mieliekiemvoer (kiemmeel)	_____ lb.
(ii) Hominy Chop.	_____ lb.
(iii) Maize bran. Mieliesemels	_____ lb.
(iv) Sweepings. Veegsels	_____ lb.
(v) M. 4 maize meal. M. 4-mieliemeel	_____ lb.
(vi) M. 5 maize meal. M. 5-mieliemeel	_____ lb.
(vii) Other maize products— Ander mielieprodukte—	
(aa) White. Wit	_____ lb.
(bb) Yellow. Geel	_____ lb.
Total of sub-items (e) to (h)/Totaal van subitems (e) tot (h).	_____ lb.

For Office use.—
Vir kantoor gebruik.

04

08
09

5. Gristing:—
Klandisiemaal.

Units of 200 lb. net weight.
Eenhede van 200 lb. netto gewig.
White. Yellow. Total.
Wit. Geel. Totaal.

Quantity of maize milled or otherwise processed on behalf of customers (i.e. producers of maize and non-producers) during the above-mentioned month.....
Hoeveelheid mielies ten behoeve van klandisie (d.i. produsente van mielies en nie-produsente) gedurende bogenoemde maand gemaal of andersins verwerk

I, the undersigned, hereby declare that the information furnished above is true and correct.
Ek, die ondergetekende, verklaar hiermee dat die inligting hierbo verstrek, waar en juis is.

Date _____
Datum _____

Signature of person authorised to sign this return.
Handtekening van persoon wat gemagtig is om hierdie opgawe te onderteken.

- NOTE.—1. (a) In the column "Quantity of maize products manufactured commercially" against "Maize feed meal and export products" [items 3 (d) and 3 (f) above] only the actual maize content of the product, i.e. the quantity of whole maize used in the manufacture of the product must be indicated; products such as maize bran, hominy chop and maize germ meal mixed into M. 4 and M. 5 maize meal in the process of manufacture must be indicated opposite the respective product in the column "Quantity of maize products manufactured commercially" in item 3 (d) above.
(b) In the column "Quantity of maize products sold and delivered" the actual weight of each kind of product sold and delivered (i.e. the maize content plus bran, etc., mixed in) must be indicated.
2. Maize products transferred from one branch to another must, in the case of the branch from where the products were transferred, be indicated as sales in the column "Quantity of maize products sold and delivered" in item 3 above, while in the case of the branch to which it was transferred, it must be indicated as purchases against item 4 (d) above.

- NOTA.—1. (a) In die kolom „Hoeveelheid mielieprodukte kommersieel vervaardig" teenoor „Mielievoermeel en uitvoerprodukte" [items 3 (d) en 3 (f) hierbo] moet slegs die werklike mielie-inhoud van die produk, dit wil sê die hoeveelheid heelmielies wat vir die vervaardiging van die betrokke produkte gebruik is, aangetoon word; produkte soos mieliesemels, hominy chop en mieliekiemvoer wat by die vervaardiging van mielievoermeel, M. 4- en M. 5-mielie-meel ingemeng is, moet teenoor die betrokke produk in die kolom „Hoeveelheid mielieprodukte kommersieel vervaardig" in item 3 (d) aangetoon word.
(b) In die kolom „Hoeveelheid mielieprodukte verkoop en gelever" moet egter die werklike gewig van elke soort produk verkoop en gelever (d.i. mielie-inhoud en semels, ens. ingemeng) aangetoon word.
2. Mielieprodukte wat van een tak van 'n meule na 'n ander tak oorgeplaas is, moet in die geval van die tak vanwaar die produkte oorgeplaas is, as verkope in die kolom „Hoeveelheid mielieprodukte verkoop en gelever" teenoor item 3 hierbo getoon word, terwyl dit in die geval van die tak waarheen dit oorgeplaas is, as aankope teenoor item 4 (d) hierbo aangetoon moet word.

DEPARTMENT OF LABOUR.

No. R. 700.]

[14 May 1965.]

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956.

BUILDING INDUSTRY, ALBANY.

On behalf of the Minister of Labour, I, MARAIS VILJOEN, Deputy-Minister of Labour, hereby—

- (a) in terms of paragraph (a) of sub-section (1) of section forty-eight of the Industrial Conciliation Act, 1956, as amended, declare that all the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Building Industry shall be binding as from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending the 2nd August, 1967, upon the employers' organisation and the trade union which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisation or union;
(b) in terms of paragraph (b) of sub-section (1) of section forty-eight of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement shall be binding as from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending the 2nd August, 1967, upon all employers and employees other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Industry in the Magisterial District of Albany; and
(c) in terms of paragraph (a) of sub-section (3) of section forty-eight of the said Act declare that in the Magisterial District of Albany and from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending the 2nd August, 1967, the provisions of the Amending Agreement shall *mutatis mutandis* be binding upon all Bantu employed in the said Industry by the employers upon whom any of the said provisions are binding in respect of employees and upon those employers in respect of Bantu in their employ.

M. VILJOEN,
Deputy-Minister of Labour.

DEPARTEMENT VAN ARBEID.

No. R. 700.]

[14 Mei 1965.]

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956.

BOUNYWERHEID, ALBANY.

Namens die Minister van Arbeid, verklaar ek, MARAIS VILJOEN, Adjunk-minister van Arbeid, hierby—

- (a) kragtens paragraaf (a) van subartikel (1) van artikel agt-en-veertig van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, soos gewysig, dat al die bepalings van die Ooreenkoms (hieronder die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Bounywerheid betrekking het, vanaf die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 2 Augustus 1967 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasie en die vakvereniging wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasie of vakvereniging is;
(b) kragtens paragraaf (b) van subartikel (1) van artikel agt-en-veertig van genoemde Wet dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms vanaf die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 2 Augustus 1967 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing, wat betrokke is by of in diens is in genoemde Nywerheid in die landdrosdistrik Albany; en
(c) kragtens paragraaf (a) van subartikel (3) van artikel agt-en-veertig van genoemde Wet dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms vanaf die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 2 Augustus 1967 eindig, in die landdrosdistrik Albany *mutatis mutandis* bindend is vir alle Bantoes in diens in genoemde Nywerheid by dié werkgewers vir wie enigeen van genoemde bepalings ten opsigte van werknemers bindend is en vir daardie werkgewers ten opsigte van Bantoes in hul diens.

M. VILJOEN,
Adjunk-minister van Arbeid.

No. R. 701.] [14 May 1965.
**FACTORIES, MACHINERY AND BUILDING WORK
 ACT, 1941.**

BUILDING INDUSTRY, ALBANY.

On behalf of the Minister of Labour, I, MARAIS VILJOEN, Deputy-Minister of Labour, hereby, in terms of sub-section (1) of section *twenty-two* of the Factories, Machinery and Building Work Act, 1941, as amended, declare the provisions of the Agreement and notice relating to the Building Industry, published under Government Notice No. R. 1102 of the 24th July, 1964, as amended by Government Notice No. R. 700 of the 14th May, 1965, to be, on the whole, not less favourable to the persons whose hours of work and remuneration in respect of overtime, public holidays and work on Sundays and public holidays are regulated thereby, than the relative provisions of the said Act.

M. VILJOEN,
 Deputy-Minister of Labour.

SCHEDULE.

**INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE BUILDING INDUSTRY,
 GRAHAMSTOWN.**

AGREEMENT

entered into in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, as amended, by and between the

Grahamstown Master Builders and Allied Trades Association,
 of the one part, and the

Amalgamated Union of Building Trade Workers of South
 Africa,
 of the other part,

being the parties to the Industrial Council for the Building Industry, Grahamstown.

The Agreement published under Government Notice No. R. 1102, dated the 24th July, 1964, is hereby amended as follows:—

**1. CLAUSE 13.—SPECIAL PROVISIONS GOVERNING THE PERFOR-
 MANCE OF CERTAIN CLASSES OF WORK.**

By, in this clause, the deletion of sub-clause (4).

2. CLAUSE 27.—ANNUAL LEAVE AND PUBLIC HOLIDAYS.

By, in sub-clause 4 (c) of this clause, the deletion of the words "1 cent" and the substitution thereof of the words "834 cent".

Signed at Grahamstown on behalf of the Parties on the 22nd December, 1964.

J. A. HEUNIS,
 Chairman of the Council.

C. G. MARDON,
 Vice-Chairman of the Council.

E. H. BAZELEY,
 Secretary of the Council.

No. R. 702.] [14 May 1965.
INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956.

**BANTU TRADE, WITWATERSRAND AND
 HEIDELBERG.**

RENEWAL OF AGREEMENT.

On behalf of the Minister of Labour, I, MARAIS VILJOEN, Deputy-Minister of Labour, hereby in terms of sub-paragraph (ii) of paragraph (a) of sub-section (4) of section *forty-eight* of the Industrial Conciliation Act, 1956, as amended, declare the provisions of Government Notice No. R. 34 of the 10th January, 1964, to be effective for a further period of three months from the date of publication of this notice.

M. VILJOEN,
 Deputy-Minister of Labour.

No. R. 701.] [14 Mei 1965.
**WET OP FABRIEKE, MASJINERIE EN BOUWERK,
 1941.**

BOUNYWERHEID, ALBANY.

Namens die Minister van Arbeid, verklaar ek, MARAIS VILJOEN, Adjunk-minister van Arbeid, hierby kragtens subartikel (1) van artikel *twee-en-twintig* van die Wet op Fabriek, Masjinerie en Bouwerk, 1941, soos gewysig, dat die bepalings van die Ooreenkoms en kennisgewing in verband met die Bounywerheid, gepubliseer by Goewermenskennisgewing No. R. 1102 van 24 Julie 1964, soos gewysig by Goewermenskennisgewing No. R. 700 van 14 Mei 1965, oor die algemeen vir persone wie se werkure en besoldiging ten opsigte van oortyd, openbare feesdae en werk op Sondae en openbare feesdae daarby gereël word, nie minder gunstig is nie as die ooreenstemmende bepalings van genoemde Wet.

M. VILJOEN,
 Adjunk-minister van Arbeid.

BYLAE.

**NYWERHEIDSRAAD VIR DIE BOUNYWERHEID,
 GRAHAMSTAD.**

OOREENKOMS

ingevoel die bepalings van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, soos gewysig, gesluit en aangegaan deur en tussen die

Grahamstown Master Builders and Allied Trades Association,
 aan die een kant, en die

Amalgamated Union of Building Trade Workers of South
 Africa,
 aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Bounywerheid, Grahamstad.

Die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermenskennisgewing No. R. 1102 van 24 Julie 1964, word hierby soos volg gewysig:—

**1. KLOUSULE 13.—SPESIALE BEPALINGS BETREFFENDE DIE
 VERRIGTING VAN SEKERE KLASSE WERK.**

Deur subklousule (4) van hierdie klousule te skrap.

2. KLOUSULE 27.—JAARLIKSE VERLOF EN OPENBARE VAKANSIEDAE.

Deur die uitdrukking „1 sent” in subklousule (4) (c) van hierdie klousule te skrap en dit deur die uitdrukking „834 sent” te vervang.

Op hede die 22ste Desember 1964 te Grahamstad namens die Partye onderteken.

J. H. HEUNIS,
 Voorsitter van die Raad.

C. G. MARDON,
 Ondervoorsitter van die Raad.

E. H. BAZELEY,
 Sekretaris van die Raad.

No. R. 702.] [14 Mei 1965.
WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956.

**BANTOEHANDEL, WITWATERSRAND EN
 HEIDELBERG.**

HERNUWING VAN OOREENKOMS.

Namens die Minister van Arbeid, verklaar ek, MARAIS VILJOEN, Adjunk-minister van Arbeid, hierby kragtens subparagraaf (ii) van paragraaf (a) van subartikel (4) van artikel *agt-en-veertig* van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, soos gewysig, dat die bepalings van Goewermenskennisgewing No. R. 34 van 10 Januarie 1964 van krag is vir 'n verdere tydperk van drie maande vanaf die datum van publikasie van hierdie kennisgewing.

M. VILJOEN,
 Adjunk-minister van Arbeid.

[14 May 1965.

No. R. 703.]

[14 Mei 1965.

Hierby word vir algemene inligting bekendgemaak dat dit die Staatspresident behaag het om die Bylae Ed. Lab. 1, van Regulasie No. 5 van die regulasies wat by Goewernementskennisgewing No. R. 1628 van 1 November 1963, afgekondig is, te herroep en om dit, kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel vyf-en-twintig van die Wet op Registrasie vir Werk, 1945 (Wet No. 34 van 1945), deur die volgende te vervang met ingang van die datum van publikasie hiervan.

ANNEXURE.—*BYLAE.*

<i>Strictly Confidential. Streng Vertroulik.</i>	CUMULATIVE RECORD CARD. KUMULATIEWE VERSLAGKAART.	Ed. Lab. 1.	I.—IDENTIFICATION/IDENTIFIKASIE		
			Surname/Van		
			Christian Name(s)/Voornaam(e)		
Information in terms of Sect. 9 of the REGISTRATION FOR EMPLOYMENT ACT (Act No. 34 of 1945.) Inligting ingevolge Art. 9 van die WET OP REGISTRASIE VIR WERK (Wet No. 34 van 1945.)	Reg. 5.	Date of birth Geboortedatum	Home language Huistaal		
		Name of Parent or Guardian. Naam van Ouer of Voog.	Occupation of Parent or Guardian. Beroep van Ouer of Voog.		

II.—SCHOOLS ATTENDED. SKOLE BYGEWOON.

Age on initial entry to school.
Ouderdom by eerste toelating tot skool.

[illegible]

III.—PHYSICAL CONDITION. LIGGAAMLIKE GESTELDHEID.

[illegible]

IV.—PSYCHOMETRIC DATA. PSIGOMETRIESE GEGEWENS.

INTELLIGENCE TEST/VERSTANDSTOETS.

OTHER TESTS/ANDER TOETSE.

[illegible]

V.—PERSONALITY (Describe, according to directions, at end of Std. V and on leaving school).
 PERSOONLIKHEID (Beskryf, volgens voorskrif, aan einde St. V en by skoolverlating).

Date, Datum.	PERSONNEL (Name, Title, Grade, etc.)	DESCRIPTION OF WORK DONE
1944 Jan 1	W. J. ...	...
1944 Jan 2	...	...
1944 Jan 3	...	...
1944 Jan 4	...	...
1944 Jan 5	...	...
1944 Jan 6	...	...
1944 Jan 7	...	...
1944 Jan 8	...	...
1944 Jan 9	...	...
1944 Jan 10	...	...
1944 Jan 11	...	...
1944 Jan 12	...	...
1944 Jan 13	...	...
1944 Jan 14	...	...
1944 Jan 15	...	...
1944 Jan 16	...	...
1944 Jan 17	...	...
1944 Jan 18	...	...
1944 Jan 19	...	...
1944 Jan 20	...	...
1944 Jan 21	...	...
1944 Jan 22	...	...
1944 Jan 23	...	...
1944 Jan 24	...	...
1944 Jan 25	...	...
1944 Jan 26	...	...
1944 Jan 27	...	...
1944 Jan 28	...	...
1944 Jan 29	...	...
1944 Jan 30	...	...
1944 Jan 31	...	...

POST PRIMARY SCHOOL/NÁ LAERSKOOL.

POST PRIMARY SCHOOL/NÁ LAERSKOOL.

the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Iron, Steel, Engineers and Metallurgical Industry shall be binding as from the first Monday after the date of publication of this notice and for the period ending the 19th May, 1965, upon the employers' organisations and the trade unions which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisations or unions;

(b) in terms of paragraph (b) of sub-section (1) of section *forty-eight* of the said Act, declare that all the provisions of the Amending Agreement shall be binding as from the first Monday after the date of publication of this notice and for the period ending the 19th May, 1965, upon all employers and employees other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Industry in the Republic of South Africa; and

(c) in terms of paragraph (a) of sub-section (3) of section *forty-eight* of the said Act, declare that in the Republic of South Africa and from the first Monday after the date of publication of this notice and for the period ending the 19th May, 1965, all the provisions of the Amending Agreement shall *mutatis mutandis* be binding upon all Bantu employed in the said Industry by the employers upon whom any of the said provisions are binding in respect of employees and upon those employers in respect of Bantu in their employ.

M. VILJOEN,
Deputy-Minister of Labour.

SCHEDULE.

NATIONAL INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE IRON, STEEL, ENGINEERING AND METALLURGICAL INDUSTRY.

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, made and entered into between the

Cape Engineers' and Founders' Association;
Constructional Engineering Association;
East London Engineers' and Founders' Employers' Association;
Edge Hand and Small Tool Manufacturers' Association;
Electrical Engineering and Allied Industries Association;
Engineers' and Founders' Association (Transvaal, Orange Free State and Northern Cape);
Gate and Fence Manufacturers' Association of the Transvaal;
Heavy Engineering Manufacturers' Association;
Lift Engineering Association of South Africa;
Light Engineering Industries Association of South Africa;
Materials Handling and Construction Plant Association of South Africa;
Natal Engineering Industries Association;
Non-Ferrous Metal Industries Association of South Africa;
Plastics Manufacturers' Association of South Africa;
Port Elizabeth Engineers' Association;
Precision Manufacturing Engineers' Association;
Sheetmetal Industries Association of South Africa;
S.A. Agricultural and Irrigation Machinery Manufacturers' Association;
S.A. Electro Plating Industries Association;
S.A. Fasteners Manufacturers' Association;
S.A. Production Founders' Association;
S.A. Reinforced Concrete Engineers' Association;
S.A. Association of Shipbuilders and Repairers;
S.A. Tube Makers' Association;
S.A. Wire and Wire Rope Manufacturers Association;
S.A. Wrought Non-Ferrous Metal Manufacturers' Association;
Transvaal and Orange Free State Foundry Association;

of the one part (hereinafter referred to as "the employers" or "the employers' organisations"), and the

Amalgamated Engineering Union of South Africa;
Amalgamated Society of Woodworkers of South Africa;
Iron Moulders' Society of South Africa;
S.A. Boilermakers', Iron and Steel Worker', Shipbuilders' and Welders' Society;
S.A. Electrical Workers' Association;
S.A. Engine Drivers' and Firemen's Association;
S.A. Yster- en Staalbedryfsvereniging;

of the other part (hereinafter referred to as "the employees" or "the trade unions"),

koms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Yster-, Staal-, Ingenieurs- en Metallurgiese Nywerheid betrekking het, vanaf die eerste Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 19 Mei 1965 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasies en die vakverenigings wat die Wysigings-ooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasies of vakverenigings is;

(b) kragtens paragraaf (b) van subartikel (1) van artikel *agt-en-veertig* van genoemde Wet dat al die bepalings van die Wysigingsooreenkoms vanaf die eerste Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 19 Mei 1965 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing, wat betrokke is by of in diens is in genoemde Nywerheid in die Republiek van Suid-Afrika; en

(c) kragtens paragraaf (a) van subartikel (3) van artikel *agt-en-veertig* van genoemde Wet dat al die bepalings van die Wysigingsooreenkoms vanaf die eerste Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 19 Mei 1965 eindig, in die Republiek van Suid-Afrika *mutatis mutandis* bindend is vir alle Bantoes in diens in genoemde Nywerheid by dié werkgewers vir wie enigeen van genoemde bepalings ten opsigte van werknemers bindend is en vir daardie werkgewers ten opsigte van Bantoes in hul diens.

M. VILJOEN,
Adjunk-minister van Arbeid.

BYLAE.

NASIONALE NYWERHEIDSRaad VIR DIE YSTER-, STAAL-, INGENIEURS- EN METALLURGIESE NYWERHEID.

OOREENKOMS

ingevolge die bepalings van die Wet op Nywerheidsversoenig, 1965, gesluit en aangegaan deur en tussen die—

Cape Engineers' and Founders' Association;
Constructional Engineering Association;
East London Engineers' and Founders' Employers' Association;
Edge Hand and Small Tool Manufacturers' Association;
Electrical Engineering and Allied Industries Association;
Engineers' and Founders' Association (Transvaal, Orange Free State and Northern Cape);
Gate and Fence Manufacturers' Association of the Transvaal;
Heavy Engineering Manufacturers' Association;
Lift Engineering Association of South Africa;
Light Engineering Industries Association of South Africa;
Materials Handling and Construction Plant Association of South Africa;
Natal Engineering Industries Association;
Non-Ferrous Metal Industries Association of South Africa;
Plastics Manufacturers' Association of South Africa;
Port Elizabeth Engineers' Association;
Precision Manufacturing Engineers' Association;
Sheetmetal Industries Association of South Africa;
S.A. Agricultural and Irrigation Machinery Manufacturers' Association;
S.A. Electro Plating Industries Association;
S.A. Fasteners Manufacturers' Association;
S.A. Production Founders' Association;
S.A. Reinforced Concrete Engineers' Association;
S.A. Association of Shipbuilders and Repairers;
S.A. Tube Makers' Association;
S.A. Wire and Wire Rope Manufacturers Association;
S.A. Wrought Non-Ferrous Metal Manufacturers' Association;
Transvaal and Orange Free State Foundry Association

(hieronder die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasies" genoem), aan die een kant, en die

Amalgamated Engineering Union of South Africa;
Amalgamated Society of Woodworkers of South Africa;
Iron Moulders' Society of South Africa;
S.A. Boilermakers', Iron and Steel Workers', Shipbuilders' and Welders' Society;
S.A. Electrical Workers' Association;
S.A. Engine Drivers' and Firemen's Association;
S.A. Yster- en Staalbedryfsvereniging

(hieronder die "werknemers" of die "vakverenigings" genoem), aan die ander kant,

being parties to the National Industrial Council for the Iron, Steel, Engineering and Metallurgical Industries, to further amend the Agreement published under Government Notice No. 727 of the 17th May, 1963, as amended by Government Notices Nos. 1620, R. 622, R. 1398 and R. 149 of the 25th October, 1963, 24th April, 1964, 11th September, 1964, and 29th January, 1965, respectively (hereinafter referred to as "the Main Agreement"), as follows:—

Part II of the Main Agreement is amended by the addition of the following section, viz.—

7. SICKNESS COMPENSATION.

- (a) Whenever an employee is absent from work through sickness or accident his employer shall, subject to the provisions of this section, pay to the employee sickness compensation calculated in terms of sub-sections (b), (c) and (d) of this section.
- (b) The sickness compensation payable shall be one-third of a normal shift's pay (exclusive of overtime), calculated on the employee's hourly rate of pay, in respect of each full shift of absence for which an employee is entitled to compensation in terms of this section.
- (c) Subject to the provisions of sub-section (d) hereof, as from date of operation of this Agreement or date of engagement, whichever is the later, every employee shall accrue credits for sickness compensation at the rate of 2½ shifts for every 22 shifts worked in the case of an employee who works a five-day week and 26 shifts in the case of an employee who works a six-day week; provided that no employee shall at any time be entitled to accrue credits for compensation in excess of 65 shifts in the case of an employee who works a five-day week and 78 shifts in the case of an employee who works a six-day week.
- (d) Credits accrued in respect of continuous employment with the current employer only shall count for sickness compensation.
- (e) Where the employment of an employee is terminated during his absence due to sickness or accident qualifying for sickness compensation in terms of this section the employer shall continue to pay such compensation until the credits which have accrued to such employee have been exhausted subject to the production of such medical certificate as prescribed in this section of this Agreement.
- (f) Whenever an employee receives sickness compensation in terms of this section the total number of credits accrued by the employee concerned shall be reduced by the total number of shifts for which compensation has been paid, up until the total credits accrued to the employee have been exhausted.
- (g) Where an employee is provided by his employer with board and/or lodging during sickness, the sickness compensation payable in terms of this section may be reduced at the rate of R1.10 per week where board only is provided or 40c per week where lodging only is provided or R1.50 per week where both board and lodging is provided.
- (h) Where an employer is by any law required to pay fees for hospital or medical treatment in respect of an employee, and pays such fees, the amount so paid may be set off against the payment due in respect of sickness compensation in terms of this section.
- (i) No employee shall be entitled to receive sickness compensation—
 - (i) in respect of the first week of absence;
 - (ii) in respect of absences from work which are compensable under the Workmen's Compensation Act, 1941;
 - (iii) in respect of any period during which he is receiving an illness allowance under the Unemployment Insurance Act, 1946;
 - (iv) in respect of sickness or accident attributable to misconduct or excessive indulgence in intoxicating liquors or drugs, or due to injuries sustained as a consequence of any form of civil commotion or involvement in public riots;
 - (v) in respect of paid public holidays as specified in this Agreement, or in respect of any portion of the paid holiday referred to in section 5 of this part of this Agreement;
 - (vi) in any one cycle of 12 months employment with the same employer in excess of the maximum number of credits he is permitted to accrue in terms of sub-section (c) of this section;
 - (vii) in respect of sickness or injury contracted or sustained during any period of absence from work such as referred to in sub-section (i) of this section.
- (j) Payment of the sickness compensation may be made to the employee concerned periodically during his absence but shall not be later than the first pay day after his return to duty; provided that, and as a condition precedent to the payment by him of any sickness compensation in terms of this section, an employer may require any such employee,

wat die partye is by die Nasionale Nywerheidsraad vir die Yster-, Staal-, Ingenieurs- en Metallurgiese Nywerheid, om die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermentskennisgewing No. 727, van 17 Mei 1963, soos gewysig by Goewermentskennisgewing No. 1620 van 25 Oktober 1963, No. R. 622 van 24 April 1964, No. R. 1398 van 11 September 1964 en No. R. 149 van 29 Januarie 1965 (hieronder die "Hofooreenkoms" genoem), verder soos volg te wysig:—

Deel II van die Hofooreenkoms word gewysig deur onderstaande klousule by te voeg, naamlik:—

7. SIEKTEVERGOEDING

- (a) Wanneer 'n werknemer van sy werk afwesig is weens siekte of 'n ongeluk, moet sy werkgever, behoudens die bepaling van hierdie klousule, aan die werknemer siektevergoeding betaal wat ooreenkomstig subklousules (b), (c) en (d) van hierdie klousule bereken moet word.
- (b) Die siektevergoeding wat betaalbaar is, is een derde van 'n gewone skof se besoldiging (uitgesonderd oortydbesoldiging), bereken teen die werknemer se uurloon, ten opsigte van elke volle skof wat die werknemer afwesig is en waarvoor die werknemer kragtens hierdie klousule op vergoeding geregtig is.
- (c) Behoudens die bepaling van subklousule (d) hiervan, word elke werknemer met ingang van die datum van inwerking-treding van hierdie Ooreenkoms of die datum van sy indienstreding, naamlik die jongste datum, met siektevergoeding gekrediteer teen 2½ skofte vir elke 22 skofte gewerk in die geval van 'n werknemer wat vyf dae per week werk, en 26 skofte in die geval van 'n werknemer wat ses dae per week werk; met dien verstande dat geen werknemer te eniger tyd daarop geregtig is om, in die geval van 'n werknemer wat vyf dae per week werk, 'n vergoedingskredit vir meer as 65 skofte, en in die geval van 'n werknemer wat ses dae per week werk, 'n vergoedingskredit vir meer as 78 skofte te laat ooploop nie.
- (d) Alleenlik kredits wat ten opsigte van aaneenlopende diens by die huidige werkgever opgeloopt het, tel vir siektevergoeding.
- (e) Waar die diens van 'n werknemer beëindig word gedurende sy afwesigheid weens siekte of 'n ongeluk wat ooreenkomstig hierdie klousule vir siektevergoeding kwalifiseer, moet die werkgever, behoudens die indiening van 'n mediese sertifikaat wat in hierdie klousule van hierdie Ooreenkoms voorgeskryf word, aanhou om sodanige vergoeding te betaal totdat die kredits wat vir so 'n werknemer opgeloopt het, uitgeput is.
- (f) Wanneer 'n werknemer siektevergoeding ooreenkomstig hierdie klousule ontvang, word die totale getal kredits wat vir die betrokke werknemer opgeloopt het, met die totale getal skofte waarvoor vergoeding betaal is, verminder totdat die totale getal kredits wat vir die werknemer opgeloopt het, uitgeput is.
- (g) Waar 'n werknemer etes en/of huisvesting van sy werkgever tydens siekte ontvang, kan die siektevergoeding wat ooreenkomstig hierdie klousule betaalbaar is, verminder word met R1.10 per week waar slegs etes verskaf is of met 40 sent per week waar slegs huisvesting verskaf is of met R1.50 per week waar sowel etes as huisvesting verskaf is.
- (h) Waar 'n werknemer ingevolge 'n wet vir die hospitaal- of mediese behandeling van 'n werknemer moet betaal, kan die bedrag wat aldus betaal is, in mindering gebring word teen die betaling wat ingevolge hierdie klousule ten opsigte van siektevergoeding verskuldig is.
- (i) Geen werknemer is daarop geregtig nie om siektevergoeding te ontvang—
 - (i) ten opsigte van die eerste week afwesigheid;
 - (ii) ten opsigte van afwesigheid van werk wat ingevolge die Ongevallewet, 1941, vergoedbaar is;
 - (iii) ten opsigte van enige tydperk waarin hy 'n siekte-toelae ingevolge die Werkloosheidsversekeringswet, 1946, ontvang;
 - (iv) ten opsigte van siekte of 'n ongeluk wat aan wan-gedrag of buitensporige gebruik van sterk drank of verdowingsmiddels te wyte is of wat te wyte is aan beserings, opgedoen as gevolg van burgerlike oproer of aan gemoedheid met openbare onluste;
 - (v) ten opsigte van openbare vakansiedae met besoldiging, soos in hierdie Ooreenkoms bepaal, of ten opsigte van enige gedeelte van die vakansie met besoldiging soos in klousule 5 van hierdie Deel van die Ooreenkoms bedoel;
 - (vi) in enige tydkring van 12 maande diens by dieselfde werkgever, wat meer is as die maksimum getal kredits wat hy kragtens subklousule (c) van hierdie klousule kan laat ooploop;
 - (vii) ten opsigte van siekte of 'n besering wat opgedoen is gedurende enige tydperk van afwesigheid van werk soos in subklousule (i) van hierdie klousule bedoel.
- (j) Die siektevergoeding kan periodiek gedurende die afwesigheid van die betrokke werknemer aan hom betaal word, maar dit moet voor of op die eerste betaaldag nadat hy weer diens aanvaar het, aan hom betaal word; met dien verstande dat 'n werkgever as 'n vooraf gestelde voor-

who has qualified for sickness compensation in terms of this section, to obtain and produce to the employer as proof of cause of absence a medical certificate from a medical practitioner nominated by the employer.

(k) For the purposes of this section absences during paid public holidays and the paid holiday shall count as "shifts worked".

(l) Absences from work with the permission of the employer for any one period of up to six months in any one cycle of 12 months employment with the same employer shall not be regarded as breaks in an employee's continuous employment, provided that during such absence the employee concerned does not work for another employer.

Signed at Johannesburg as authorised for and on behalf of the parties on this the 8th day of February, 1965.

T. P. MURRAY, Chairman.

J. M. RUSSELL, Vice-Chairman.

W. R. GLASTONBURY, General Secretary.

No. R. 711.] [14 May 1965.]

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956.

MOTOR INDUSTRY.

The following corrections to Government Notice No. R. 609 appearing in *Government Gazette Extraordinary* No. 1096 of the 30th April, 1965, is published:—

In the English Version of the Notice.

(a) Delete "and R2128" and substitute "R2128 and R432" therefor.

(b) Delete "and 24th December, 1964" and substitute "24th December, 1964 and 26th March, 1965" therefor.

In the Afrikaans Version of the Notice.

(a) Delete "en R2128" and substitute "R2128 en R432" therefor.

(b) Delete "en 24 Desember 1964" and substitute "24 Desember 1964 en 26 Maart 1965" therefor.

CONTENTS.

No.	PAGE
PROCLAMATIONS.	
R. 98. Prohibition on the Sale of Honey, Mixtures of Honey and Honey Substitutes in Certain Areas unless it is Packed and Marked According to Grade in the Prescribed Manner: Amendment	1
R. 99. The Agricultural Pests Act, 1957: Amendment of the List of Plants, Prohibited	1
Department of Agricultural Technical Services.	
GOVERNMENT NOTICES.	
R. 698. Seeds Act, 1961: Varietal List	2
R. 699. Restrictions on the Introduction into the Republic of Certain Plants	2
Department of Posts and Telegraphs.	
GOVERNMENT NOTICES.	
R. 694. Radio Telephone Calls: Amendments in Tariffs	2
R. 695. Amendment of Telephone Regulations	3
Department of Agricultural Economics and Marketing.	
GOVERNMENT NOTICES.	
R. 710. Regulations Relating to the Grading, Packing and Marking of Honey, Mixtures of Honey Substitutes Intended for Sale in Certain Areas: Amendment	3
R. 712. Requirements Relating to Records and Returns to be Rendered and Retained by Millers and Traders: Amendments	3
Department of Labour.	
GOVERNMENT NOTICES.	
R. 700. Industrial Conciliation Act, 1956: Building Industry, Albany	7
R. 701. Factories, Machinery and Building Work Act, 1941: Building Industry, Albany	8
R. 702. Bantu Trade, Witwatersrand and Heidelberg: Renewal of Agreement	8
R. 703. Registration for Employment Act, 1945: Amendments	9
R. 704. Iron, Steel, Engineering and Metallurgical Industry, Republic of South Africa: Amendment of Main Agreement	10
711. Motor Industry: Correction Notice	13

waarde vir die betaling, deur hom, van enige siektevergoeding ingevolge hierdie klousule, van sodanige werknemer wat ooreenkomstig hierdie klousule vir siektevergoeding in aanmerking kom, kan vereis om 'n mediese sertifikaat van 'n mediese praktisyn wat deur die werkgewer aangewys is, as bewys van die oorsaak van sy afwesigheid te verkry en voor te lê.

(k) Vir die toepassing van hierdie klousule tel afwesigheid op openbare vakansiedae met besoldiging as "skofte gewerk".

(l) Afwesigheid van werk, met die toestemming van die werkgewer, vir 'n bepaalde tydperk van hoogstens ses maande in 'n kringloop van 12 maande diens by dieselfde werkgewer word nie geag 'n breuk in 'n werknemer se aaneenlopende diens te wees nie mits die betrokke werknemer gedurende sodanige afwesigheid nie vir 'n ander werkgewer werk nie.

Op hede die 8ste dag van Februarie 1965 vir en namens die partye te Johannesburg onderteken soos gemagtig.

T. P. MURRAY, Voorsitter.

J. M. RUSSELL, Ondervoorsitter.

W. R. GLASTONBURY, Algemene Sekretaris.

No. 711.] [14 Mei 1965.]

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956.

MOTORNWYWERHEID.

Onderstaande verbeterings van Goewermentskennisgewing No. R. 609 wat in *Buitengewone Staatskoerant* No. 1096 van 30 April 1965 verskyn het, word gepubliseer:—

In die Engelse teks van die kennisgewing.

(a) Skrap „and R2128" en vervang dit deur „R2128 and R432".

(b) Skrap „and 24th December, 1964" en vervang dit deur „24th December, 1964 and 26th March, 1965".

In die Afrikaanse teks van die kennisgewing.

(a) Skrap „en R2128" en vervang dit deur „R2128 en R432".

(b) Skrap „en 24 Desember 1964" en vervang dit deur „24 Desember 1964 en 26 Maart 1965".

INHOUD.

No.	BLADSY
PROKLAMASIES.	
R. 98. Verbod op die Verkoop van Heuning, Mengsels van Heuning en Heuningsurrogate in Sekere Gebiede tensy dit op die Voorgeskrewe Wyse Verpak en Gemerk is: Wysiging	1
R. 99. Die Wet op Landbouplae, 1957: Wysiging van Lys van Plante, Verbied	1
Departement van Landbou-tegniese Dienste.	
GOEWERMENSKENNISGEWINGS.	
R. 698. Wet op Saad, 1961: Variëteitslys	2
R. 699. Beperkings op die Invoer in die Republiek van Sekere Plante	2
Departement van Pos-en-telegraafwese.	
GOEWERMENSKENNISGEWINGS.	
R. 694. Radiotelefoonoproëpe: Wysigings in Tariewe	2
R. 695. Wysiging van Telefoonregulasies	3
Departement van Landbou-ekonomie en -bemaking.	
GOEWERMENSKENNISGEWINGS.	
R. 710. Regulasies met Betrekking tot die Gradering, Verpakking en Merk van Heuning, Mengsels van Heuning en Heuningsurrogate Bestem vir Verkoop in Sekere Gebiede: Wysiging	3
R. 712. Voorskryfte Betreffende Rekords en Op-gawes wat deur Meulenaars en Handelaars Verstrek en Behou moet Word: Wysiging	3
Departement van Arbeid.	
GOEWERMENSKENNISGEWINGS.	
R. 700. Wet op Nywerheidsversoening, 1956: Bounwywerheid, Albany	7
R. 701. Wet op Fabriek, Masjinerie en Bouwerk, 1941: Bounwywerheid, Albany	8
R. 702. Bantoehandel, Witwatersrand en Heidelberg: Hernuwing van Ooreenkoms	8
R. 703. Wet op Registrasie vir Werk, 1945: Wysigings	9
R. 704. Yster, Staal, Ingenieurs- en Metallurgiese Nywerheid, Republiek van Suid-Afrika: Wysigings van Hoof-ooreenkoms	10
711. Motornwywerheid: Verbeteringskennisgewing	13

IT PAYS YOU WELL TO SAVE!

SAVE

- ★ FOR YOUR FAMILY'S FUTURE!
- ★ FOR YOUR OWN HOME!
- ★ FOR YOUR RETIREMENT!
- ★ FOR ALL EMERGENCIES!

POST OFFICE SAVINGS BANK

The Post Office Savings Bank earns $3\frac{1}{2}\%$ interest on the monthly balance, of which interest up to R100 per annum is *Free of Income Tax*.

The first deposit need to be no more than 10c. Such an account is very handy in times of emergency or when on holiday, as deposits or withdrawals can be made at any Post Office in the Republic.

Not more than R4,000 may be deposited by one person during a financial year.

DIT BETAAL U OM TE SPAAR!

SPAAR

- ★ VIR U FAMILIE SE TOEKOMS!
- ★ VIR U EIE HUIS!
- ★ VIR U AFTREDE!
- ★ VIR ALLE GEVALLE VAN NOOD!

POSSPAARBANK

Die Posspaarbank verdien $3\frac{1}{2}\%$ rente op die maandelikse balans, waarvan tot R100 per jaar van die rente van *Inkomstebelasting Vrygestel* is

Die eerste belegging hoef nie meer as 10c te wees nie. So 'n rekening is baie handig in tye van nood of wanneer met vakansie, omdat stortings en terugvorderings by enige Poskantoor in die Republiek gedoen kan word

Nie meer as R4,000 mag gedurende 'n boekjaar deur een persoon ingelê word nie

MONTHLY BULLETIN OF STATISTICS

Issued by the Bureau of Statistics, Pretoria

Contains a comprehensive coverage of current statistical information on a great variety of economic and social subjects. Each issue contains more than 100 statistical tables as well as statistical annexures

Price Republic of South Africa - - 60c per copy (R6.00 per year)
Overseas 75c per copy (R7.50 per year)

OBTAINABLE FROM THE GOVERNMENT PRINTER, PRETORIA AND CAPE TOWN

MAANDBULLETIN VAN STATISTIEK

Uitgereik deur die Buro vir Statistiek, Pretoria

Behels 'n omvattende dekking van lopende statistiese inligting oor 'n groot verskeidenheid van ekonomiese en maatskaplike onderwerpe. Elke uitgawe bevat meer as 100 statistiese tabelle asook statistiese bylaes

Prys Republiek van Suid-Afrika 60c per eksemplaar (R6.00 per jaar)
Buiteland 75c per eksemplaar (R7.50 per jaar)

VERKRYGBAAR VAN DIE STAATSDRUKKER, PRETORIA EN KAAPSTAD

Buy National Savings Certificates

Koop Nasionale Spaarsertifikate

GEOLOGICAL MAP OF THE UNION

Scale 1/1,000,000 (4 sheets)

PRICE R2.00 per set

OBTAINABLE FROM THE GOVERNMENT PRINTER, PRETORIA and CAPE TOWN

GEOLOGIESE KAART VAN DIE UNIE

Skaal 1/1,000,000 (4 dele)

PRYS R2.00 per stel

VERKRYGBAAR BY DIE STAATSDRUKKER, PRETORIA en KAAPSTAD



Republic of South Africa Coat of Arms

In Colours

Size 11½ inches by 9 inches

Reprinted to design prepared
by the College of Heraldry

PRICE:

R1.10 per copy, post free within the Republic

R1.15 per copy, outside the Republic

Obtainable from the Government Printer
Pretoria and Cape Town



Wapen van die Republiek van Suid-Afrika

In Kleure

Gröot 11½ duim by 9 duim

Herdruk volgens plan opgemaak
deur die Kollege van Heraldiek

PRYS:

R1.10 per kopie, posvry in die Republiek

R1.15 per kopie, buite die Republiek

Verkrygbaar by die Staatsdrukker
Pretoria en Kaapstad